

ملا فضل الدين

۲۳ اوچوچى ايل **МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ** نيمى ۱۲ فېك. №23



داند بالالاريم، هېچ زاديم يوخدى سزه ويرمگه من اوزوم ده آيمدان اولورم ...

آبونا قیجمتی

قافقازده و روسیهده:
 ۱۲ آبلنی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ آبلنی (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آبلنی (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آبلنی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قپ
 اچیی ملکنلره ۱۲ آبلنی ۶ منات، ۶ آبلنی ۳ منات
 نسخسی - اداره مزده ۱۰ قپ، اوزگه شهرلده - ۱۲ قپ

۲۲ جمادی الاول ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۹ ایون ۹۰۸

مجموعه ننگ آدریسی:
 تفلیس، ملا نصرالدین اداره سی
 Г. Т ФИЛИСЪ
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“

أجیق ثورک دئلده یازلمیان مکتوب و مقاله
 قبول اولونماز. آدریس ده گیشک حقی ۳ دانه یدی
 قپک مارقادر

اداره دن

یونان سوگرما باکو ده ملا نصرالدین ژورنالی ک وکیلی معلم علی اسکندر جعفر زاده جنابری در .
 مشهور جریا یوسقی ننگ «وطن دلی» کتابی تفلیس ده «غیرت» مطبعه سنده گوزل شکلار ایله چاپ اولوب ساقبله مقدمه در. قیق ۳۵ قپ.
 خواهش ایدنر بو آدریس ایله ایسته سونلر.
 Тифліс. Типографія „Гейратъ“

نمره

بر نیجه وقت دن بیری اداره مزه گلن کافقازک چوخنده بزدن سوروشولار که «مسلما لارک آخری نه اولاجاق»
 «ارشاد» غازیته ده ۷۹ مجی نمره سنده بر یله شیخ یازمیشدی.
 دوغردان ده: تر کانه سلطان حمید کی بر بدیختی، ایرالیم، شاهک وجو دینی، افغانستانی، تاشی، کونوی، داتاش کنندی گورن ایچون یله سولی ویرمک تعجب دکل، چونکه هر بر یاله هر بر طرفن باخاند کور کورکه ایندی رازشولوخ دی. ارشادک همان نومرسته احمد بک دیور که «بزی دنیاده ذابل و آخرتده می چیز این جهالت در.»
 هله دنیاده ذابل اولماقنر تولاخ که دوغری دی، اما آخرتده می چیز اولماغزده اگر آقابولک الله بر نبوت وارسه بو بوسون، یوخسه قوری سوز ایله بزی نایه ایله مگ حتی یوخدر.

دی، آگارام آغزنا، مینوب کیدرم زیارتمه،
 بل، احمد بک دیور: جهالت، جهالت!
 یوخ والله: ن قدر جانم ساغ دی دیه جکم:
 سرمه، سرمه.....

«ملا نصرالدین»

مزه لی خبرلر

باکو ده «سایوز روس قافقاز لارودا»، یعنی روس اتقاف ننگ اداره سی قرار قویوبدر که مسلمانلار دن خواهش ایندن اولسه، اتقافه قبول اولسون، و بورایه داخل اولان عضواره ربوولورر پالاناجاق. اتقافک بر شمبسی ده تبریزده خیابان مجدییه محله سنده بر نفر استبداد پرست شخصک ماغاز مستنده در.
 جوری غورود - بوراده هر گون ساعت بشدن تا کیجه ساعت اون ایکی به کسی ایران دن گان بهلولار زورخانه نیازی گتوریرلر. بو نیاتردن گان منفعت چورنی غوروده اولان «ترقی» مکتبه خرج اولوناجاق. او- ندان اوتری که مکتب شاگرداری آرقالوبلار داغلسولار.

شیخ الاسلام

چوخ بردن اداره مزه کاغذ کوندروب سوروشولار که شیخ الاسلامق مشله سی هاراده قالدی، یعنی زاقاقاز شیخ الاسلامق منصبه کیسی تمین ایله چکلر.
 بزه ایندی معلوم اولان بودر که بو مسئله بارمسته ایکی روایت وار.
 بری بودر که شیخ الاسلامق منصبه هله دورت آی یونان قیاق ملاعسقل سلطان حسین بکوف جنابری تمین و تصدیق اولونوبدر. ایکیجی روایتده بودر که باکو جماعتی باکو غلاوا سی «دراوسقی» دن توقع ایدوبلر که غلاوا بر کاغذ یازسون «فورسق» شهرینه و اوراده لیاقتی روسلردن بری شیخ الا- سلامق خدمته دعوت اینسون.
 بو ایکی روایت دن سوا بی بر بر شتی یلمبریک.



نه ایلدی

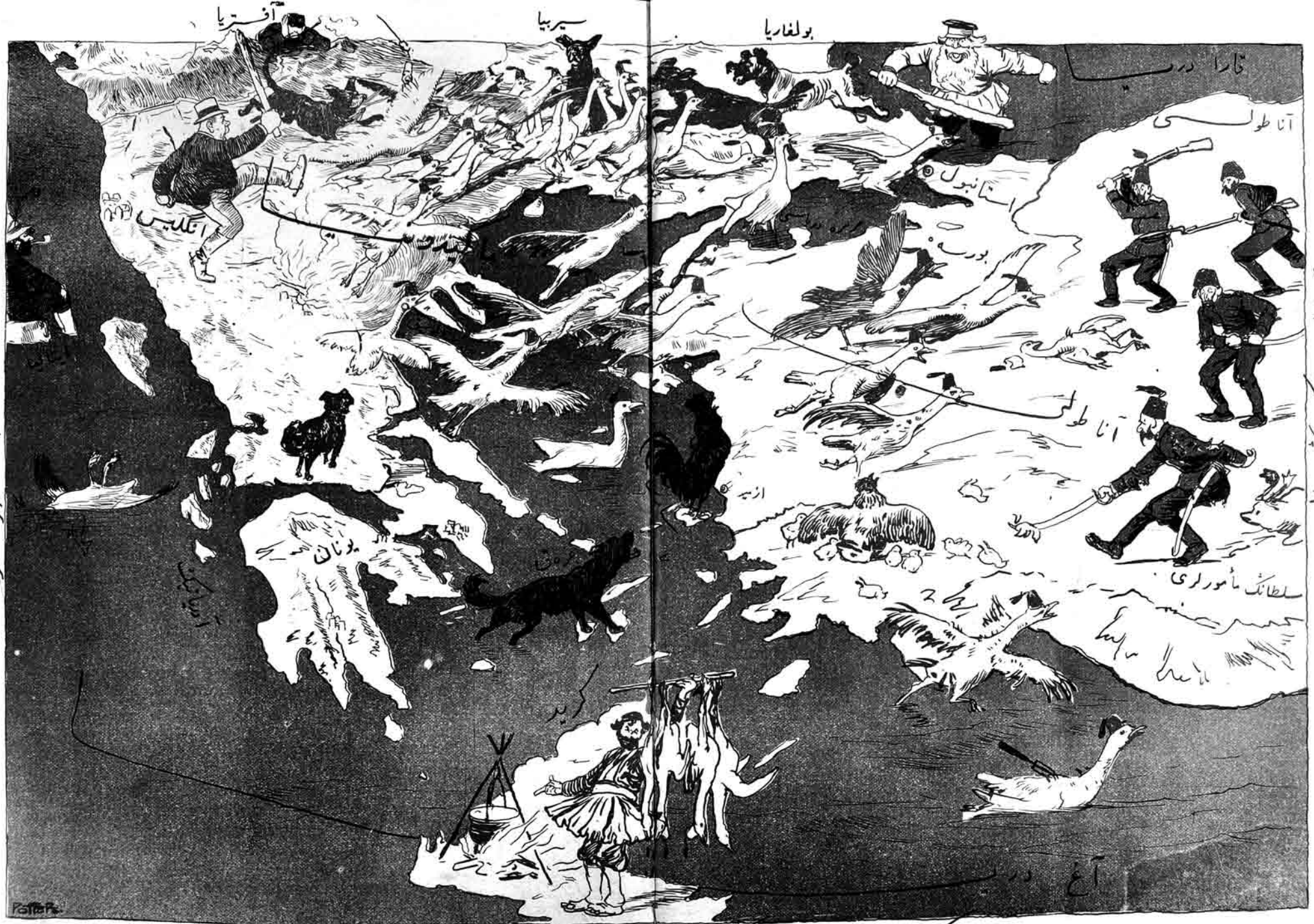
آکشی آسیره قالمیش بو دبستان نه ایدی؟
 سالدیلار اورتاغلا سو ادبستان نه ایدی؟
 نه دی بو تازه اصول ایله (اوقو) یازی کتاب؟
 دوستقا استولی یگی مکتب (اورفان) نه ایدی؟
 ماغل ایلم سلفده واریدی مدرسه لر.
 یله بر ییزخانا، بر مکتب شیطان نه ایدی؟
 که تدبیر یوخدی (معلم) دیوب استانبولدان بورادا بس بو (یکه) ملا سلیمان نه ایدی؟
 کیه مزده داخی پول قالیدی آلدی (عرفا)..
 مکتبه (الی) منات هدیه واحسان نه ایدی؟
 ملا یوسف، سن اول آ، یوخدر علاجیم یوقسه:
 گدنی قویباز ایدیم اشقولا ویران نه ایدی؟
 اوخوتور (جنرافیا)، اوردا تواربخ حساب..
 یابدان قالبا به (ابواب) (کستان) نه ایدی؟
 فیلانبر (بر) ربیور (گون) دورور (انجم) دیرلر:
 بریک آلتنده او کوز وار نه ده حیوان نه ایدی؟
 (ضرب) (زید) نه در (جیح) بو طرح) تقسیم..
 یوندان اوتری چکه زحمت مگر انسان نه ایدی؟
 ملا صادق یزه ویرمزدی بو جور (مشق) فقط:
 یازدیرادی: (علی) بر (فوند) قولونجان) نه ایدی.
 چون دعا یازماقه لازمدی حساب ابجد!
 او گره دوردی داما آسجیله آسان نه ایدی.
 ایوبنی یخدیله خلتین آچانیم بو (عرفا)!
 یله جمیت مکتب نه: مسلان نه ایدی!
 پاک یا کیزه قارا قاش آلا کوز صیانی:
 بو مریلر ایدوب منسلب ایجان نه ایدی؟
 داما قورخوم بودر ایشار اولا یوندان بدتر!
 بالماوی اولا حمایله اعیان نه ایدی؟
 به جهنم هله یونلار آی آخوند آغریک آلوم!
 آچیلور ایدیده بو مکتب نسوان نه ایدی؟
 (مشهدی سیزم قلی)

تلفرام

درویش رضا با کوردن تشریف فرما اولاندن سگه قبه میدانون جماعتی شورا ایدوب آرتق درجه ده همت و غیرت کوستروب (کل ملا) لقبو (میرزا ابراهیم مغالو) آدی جانی قبه میدانون درویش لکنه انتخاب ایتدیله ازبسکه درویش لیک شیوستانده مغاللی جنابری ننگ آرتق آرتق مهارتی وار.

اوراخ

یلمی، دیدیلر که کنده بر یاخشی معلم گلوب، آدی ده ملا باقردی، چوخ گوزل، بزده اوشاخلاری آپاروب قویبدی که اوخوتسون. یعنی بونی ده. دیور دیرلر که معلم دارالفنون فورناروب و هر بر علم اوخویوب، مثلا، علم ظرافتی، علم الاکل، علم نه منی، علم الحقیقه، الحاصل، هر بر علم دن خبردار در و هامی سنی تحصیل ایدوب، مکتبه ده آره یولیک اوستننده جماعت معرکه خاتمنده ۳۶ نومرله ایسوده آجوب چوخ اوچوز قییمته اوشاخلاری قبول ایلیدوردی. مثلا، آیدا بر اوشاق ۳۰ یومورتا، و ۵ دانه جوجه و ۷ بوشاق آتی.
 اولجی صفه اوخودردی الف بانی.
 اصول تعلیمی ده ییله ایدی: الف سرو آغا. جی کسی، ب تنه کسی، ت اوکا بگر، ث ده اوکا بگر، ح ده اوکا بگر، خ ده اوکا بگر.
 خلاصه، بر گون کنده بس دوشدی که معلم اوشاخلاره خبر ویروب که هر مسمی مکتبه گنده بر اوراخ گتورسون، و معلم ایتیبور اوشاخلاره اوت چالیدرسون.
 بوس دوشندن سوگرا دخی هیچ کس مکتبه اوشاخ گوندرمدی، چونکه خالک اوشل عینی جولده تاپمیوب که گوندرسون مملعه اوت چالیدرسون.
 اما سوگرا معلوم اولدی که یازیق معلم آتاجاق اوشاخلاره جیم درسی ویرنده اوراخ آدی چکوب، و هیچ که دیبوب که اوراخ گتورک مکا اوت چالک.
 اما چه فایده؟ دخی اوندان سوگرا بر اوشاخده مکتبه کیتیمه دی.
 «جر حرام»



آناطولی ده ترک لک حالی

یورو پا ده ترک لک حالی

ماکیدونیا سندسنگ آخری (د با ترک لک یورو پادان تودو لماغی)

يادلاق خبرلرى

ايستىلرگ تيز دوشكى سيبه بو ايل قرايغه شيشه قلمنه گلنار چوخ درلار. بونلارگ بر يازمى برده و آقدهمه قلوب دخى بوخارى قالخيلار، چونكه اوج آي يايى برده و آغدام حملارنده چيمكى حكيمر چوخ مصلحت كورورلر، خصوصاً آزارلى لاره .

تقويم

كيجن ايل اوردوبادگ دولته كنديدمه دولتلر بر سيد جوخلو بارما آلوب ايگ كارخانهسى آچور. رجب آينده مشرى كلوب ايگلىرى اوج يوز اون مائه ايسيتور، سيد بر ساعت. دن سكره جواب ويرمكى وعد ايديبور. دوروب تقويمى قويرور قباغه شعبان آينگ اوضاع كو اكنه باخور. كورور كه يازويلر عزت حريله. او ساعتد دوروب مشتريله خبر وورور كه هر كاه دورت يوز مئانده اولسه صانبه چيم. مختصر شعبان آيى گلوب تقويمگ يبورديقه كوره ايگ آرتوق ترمقى ايلبور. رجب آينده اوج يوز مائه كيدن ايگى

فليه تون

موز الان بگك

سيميا حنئامه سى

- كيجن نمره دن مابده -

(سان سوسى) دن چخوب گيتدوك دومه. بوخارى مرتبه ي چخوب بر دار و آلحق اوطاقه داخل اولوق. اوطاگك بر باشندن بر يوك كوى ماهوئيله اورئولو ايستول ايستولك دالنده اوج دانه كرسى، برى قالاويه و ايگ سيدم عضولر ايجون قوبولوب، جماعت وگيلرى بولوب كومه كومه اوراده بوراده صحت ايبوردىلر. بر آز كيجمشمى قابونگ زنى چالدى. ايسيتوروزلار، پيرلر هاموسى بو كوردهلر قابويه. برده كوردم فوجا كنىك قولندن نجه آدم ياشوب

جناب آقا ايگى يوز مناظه ويزمكه راضى اولور گنه مشرى اولمور.

نخجوان و داناباش كنديك جماعتى تقويمه باخور كورورك يازويلر ربيع الثاني آينگ ۲۷ سندن آخريته قدر احتمال بارندهمى دارده، اونه جهت آي باشندن سكره ايشه شروع ايديبورلر. بيجاره ايشه باشليان كى شيدكلو ياغش ياغوب جماعته آرتوق ضرر وورور.

اوردوباد مدرسمنىك حجمرلنده ۳۰ ايل بوندىن قباق يغلما زيبلىرى ايشيكه توكلك ايجون شورا ايديلوب گنه تقويمه باخورلر كورويلر يازور (نشايد)

ايريزده عمدوفلر اوز آره لنده كوتور قوى ايدويلر كه بوندىن سكره علمدار (كرگر) و شجا جماعتى دوگوشدوره موزلر. گنه تقويمه باخورلر كورويلر كه يازور (نشايد)

مختصر هر يرده كه مسلمانلر ايسيتورلر بر ايشى تواسونلر تقويمه باخورلر يول ويرمور. اونه جهت بتون عالم اسلام الى ايشدن چيكوب مات معطل دورموشيدلر. بو احوالاتى نجم الدوله جئابليرينه معلوم ايدوب جواب ايستميدلر. بو گون حاجى نجم الدوله نك اوز قرمىزى مهربى اوستنده بر مكنوبى

بوخارى چخاردورلار؛ آخرده گنوروب عضولر ايجون معين اولان كرسيلرگ بريستگ اوسته قويديلار؛ سوروشدوم: «بو كيمدر؟» مشهدى حسن ديدى كه بو اوپراوا عضوى آشاروف جئابليدر. بو حالده دوباره زنگ چالدى، جماعت قابويه يو كوشوب نز آيزى قوجه كسىنى همان قرار كوتوروب او برى كرسى نك اوسته قويديلار. مشهدى حسن ديدى كه بوئه ايكمجى عضو جئانگيرخان خويقى جئابليدر. مشهدى حسدن سوروشدوم كه سب نهدر كه هر بر شهرده اوپراوا عضولرنى جوانلاردن سيجورلر. اما گنجدهمه ياده در؛ ديدى: «شخص دياده نه قدر چوخ عمر ايشم اولسه، بر ايله اونك تجربه سى آرتوق اولار؛ اوپراوادمه كرك تجربه لو

آدمر اكلشونلر؛ بو جناب افشاروف همان ارمنى در كه بر وقتنده كرجستان پادشاهى ايكمجى ايراقلى حامى اولويدر؛ و جئانگيرخان

كلش. مكنوبك عئنا كرجه سيدر: «مكنوبلرگن يتيدى، كمال ناسفه او قودوم، او ساعتده دوروب دورت يوز باطيان داش ورتنده نخته جلدلى كتابى قويدوم قباغمه كه جمع ذرات كائناك احوال و حوادثندن بحث ايدوب. بر جوق باخديم كورديم سوزلريگن حقدر: اداره نك مرتبلى سهو ايسوب تقويمه هرته كه «شايد» وار ساخلوب يرينه «نشايد» يازمشلر. هر نه قدر كه (شايد) وار قالمور كان ايله. بو ايل مصلحت بودر كه هيچ طرفده مسلمانلر ايشه ال وورمويوب كانن ايلك تقويمه باخوب عمل ايله سوزلر. بو ايلك خسارتى گل ايل آرتوقلوقنجه يتشه چك. كان ايلك تقويمه مشرى دفترى آچيدر امضا: نجم الدوله طهرانى.

مترجم «هردم خيال»

بخار و ابغونومى جبرلى

نجه كه بوروياده بر پاره دكانچى لار مشربلىرى آرتيرماق قصدى ايله بر ياشيقلىرى كوزل قيزلاردان كوتورلار. هايه گنجه ناچرلى بيليبولار دكانلاره كوچك اوشاقلار قوباغه. هميشه اوزاخندان كورورسن بر

جئابلىرى آخته خان عصرلنده خويدان كلوب او وعده دن گنجدهمه در؛ گندمه جئوان اوغلانش. «دويم: دور كيدك. ديدى: «دايان كورمك نه دانشاچاقلاره، ديديم: لازم دكل. يله جهان ديدم جنك آزوده عضولرگ دانشقنده دقت اولماز و منهد قلم اولنارگ وضقى يازماقدان عاجزدر؛ نجه كه شاعر دويويدر:

بني آدم اعضاي يك ديكرند
كدر آفرينش زيگ گورهند
چو عضوى په درد آورد روزگار
بر آوردن غلامان اودرخت از بيخ

مشهدى حسن ديدى: «آخر قايه دوز كلدى» ديدلم: «عيبى يوخدر. بو يده سمى دويوب». دومان منزله قايدوب يالديم. (مابدى وار) «موزالان بك»

نصيحت

سوله ملا يسمن يرلى يدار ايلدون يوزمين ايلدن يانان اسلامى خبردار ايلدون

چالى چسخون هره بر برو يابانده قالمور اوره گون ياندى مى سن اوللارى هشيار ايلدون

هفته برمن ديدون ايمت اسلام آيلون ديديكون سوزدن اوساندىگى و ياغار ايلدون

سن ديورسن كه كيدون علم رياضى اوخويون بوله كم راضى اولور كم بله كفتار ايلدون

كشى الحك بوقدر قته فساد ايشه دخى كه هامى خلقى اوزوندن دخى يزار ايلدون

كر نصيحت ايله سون بونلاره هيچ عار ايلمز چون اولوبدر بو بلا. درده كرفتار ايلدون

«بيچاره»

.. ع

مسئله

ملا نصرالدين عامو، بو كولزنده ارده ييل. دن بر مکتوب يول لاشيديلار. همان مکتوبده يو جور القاب يازيلمشدى: حضرت مسلمان اجل اكرم اعظم اربع اشبح آندس آقاى امير معزز منظره العالى حكمران ارده ييل. ايندى ملا عامو، من يلمرم بو آدلارگ هائى برى سخاگم آديبور.

مدبر و باش عمر: جليل محقق زاده.

اداره كن

مجموعه منرك الوشجى ايل نك جلدنمش كئاستن اداره مده بر نجه عدد حاضردر.

قيمنى اداره ده - ۶ مئان. بوچئا خرخى ايله ۶ مئان ياريم.

ناور ايله خواش ايدنگ قباغه بر مئان كوندرملى دوزلر.

ايكمجى ايلك كتابى بوچئا خرخى ايله ۷ مئان در.

دكالك قباغه بر دسته كربلاى و مشهدى ييتوب، يارسن كه بو دكانه آل وير ايلين ملا اون ايگى ياشنده بر اوغلاندر. آخر وقتده گنجه دكانچى لارى با كوده قاسبتبى كوجهدى مسلمان دللاكلارينه خبر ويريولر كه بوندىن سوگرا دللاك دكانلارنه باش قيرخدرماغه گلن مطربلى آرتيق مواجب ايله بر ياشيققه كوتوب كوندورونلر گنجيه.

چانه

بزيم مردكان كندنده بر مکتوبمى وار. اما او قدر دازدى كه اوشاخلار برى يرينك بولمى نه مى يرلر، ينى نه ضررى وار. ا گر ايشى اولماس، اما يو زهرمار ايشدن آدمك باغرى چاتليبور. سوگرا بوراده بر بو بوك اوشقولارمى وار. حاجى زينالدين آقانك قخته سرارمسنده در ديورلار بو اوشقولانى حاجى آقا «ديتقى» يورويوتاه. ويروب.

برده معلمى ملا حوسين تيريزدن كلوب هر چند اصول جديدن درس وريزور، اما وورانده بزى چه نوزدن وورور. بو كاغذى ملا نصيره ديه يازان اولن ايگى شا كرد بو ايل مكنبى قورتابوشوق و هامى ميمز شاهيه ايت نامه آموشوخ. از طرف مركانده اون ايگى مکتب قورتابوش شا كردلى طرفده بو مکتوبى ملا نصيره ديه يازدق.

قاتماقار ييش

بو ايشاردن هيچ باش آچماق اولمور. ديورسن اولمور، ديبيرسن هيچ اولمور، خيرات قازانندن دانشبرسان، ديورلو كه «برجه نيگه اوسا تا كيجه سندر». ديورسن حاجيلار يور، ييشلر باخير، ديورلر كه «ايده اولار يله ده». ديورسن كه آروادلازمك ياش مجلسارنه بر قاعده قوباق، ديورلر كه

«عزت» مطلبه سنده چاپ اولوندى

«اولونگ زينتى آرواددر». ديورسنكه آروادلامز علملى اولسون. ديورلر كه «بر كرونك الگ ييتيبى ييشيرمكه نه علم لازمدر». ديورسن كه بزيم آروادلارگ يالتارى چوق آرسزدر. ديورلر كه «آخرسنده اروس اولاق؟!»

ديورسن مسلمانلار يريرى قيريرلار. ديورلر كه «عيبى يوخدر». بر وقت كورديم نمارده حاجات ديلبور، خلقى مسجد چاغيرلار، جماعت بيشدى نظر سويلدى، قتل، غارت، اوغورلق قولدورلك قباغنى كسك ايجون. مصلحتلر اولدى. يو جور قطع اولوندى كه: «بوندموگرم آدم اولدورلك، اوغرنك ميتك اوسنه كيدلمه سين» اوللارى، كرك بايقوت ايله كه بردن يوخودان آيدلم. كورديم خيالگ وقتى كيجوب، ساچيلارم مشغول يلودلر. «دنگسره»

معلم

بزم معلمرك چوخ بيوك، بيوك قصيرى يوخدر، اچاق برجه بالاچه قصيرى بودر كه يكرمى يش كونك ديتنده بر عورنى ايگى كشى يه كيبين كمش. حله بو بر شى دكلى. بو ايش كچمشده ويريلوبدر سيليجى به، الله بلير نه اولاجاق. برده مسجد بر ايلكيه فده قاين دو كوشى اويونه چيخمشدر يورنسانده ايشمى يوخدر. الله خاطره سيجون بزم برجه درس ويرنده طولى قوشى كى اوزى قانمايان ملاق سوزلرى بزم اوبرلنتون. برجه ده يولداشمرك برنى درس وقتى اوستمزه باخيچى قوبوب ييتى يمه كيتسون.

بولاردن سوايى نه كيلى ايشترسه ايلسون اما بو ايشلردن لك چكيزمه ديبسن مابيدى اولاجاق

امضا: «اوشاخلار»





خودقنده سارت اسلاملار بئنگ تياترى